
Nyheter

Ingen lett vei ut av fattigdommen

📄 Dagen

15.05.2019

2



DAGEN

Ingen lett vei ut av fattigdommen

Dagen. 15.05.2019. Side: 22

Liv Wergeland Sørbye

María Dueñas (født 1964 i Puertollano) er en spansk forfatter. Hun gjennomførte sin doktorgrad i engelsk ved universitetet i Murcia. Dueñas har undervist ved ulike universiteter i Nord-Amerika.

Hun startet med å skrive faglitteratur før hun debuterte som skjønnlitterær forfatter. Hennes første roman Syersken fra Madrid kom på Gyldendal forlag i 2012. Den ble svært populær og oversatt til en rekke land. Den fargerike historien om de tre søstrene utspilles i New York på 30 tallet. Familien Arenas hadde flyttet fra et kaotisk Spania hvor republikanerne hadde kommet til makten i 1931. Kong Alfons flyktet, men abdiserte ikke. Hans eldste sønn døde i en trafikkulykke. Sønn nummer to oppholdt seg i New York en periode. Han blir vevet inn i søstrenes historie som en magisk, men noe diffus skikkelse.

SJELDEN HJEMME

Faren, til søstrene - Emilio Arenas var sjømann og var sjelden hjemme. Så en dag sendte han dem båtbilletter og skaffet en ussel leilighet i ett fattig nabolag på Manhattan. Her traff de andre landsmenn som hadde samlet seg for å prøve lykken i «den nye verden», mens han arbeidet som sjauer på havnen. Kort tid etter at familien var ankommet ble faren drept i en arbeidsulykke.

Hovedtema i romanen dreier seg om en erstatning som rederiet tilbød samt returbilletter til Spania. Moren og døtrene er overveldet, men snart viser det seg at flere vil tjene på ulykken.

UTRADISJONELL NONNE

Verken moren eller døtrene kan engelsk. De hadde minimal skolegang og det var mange å konkurrere med på et frynsete jobbmarked. Søstrene er unge og vakre, men litt naive. Ikke alle de blir kjent med er deres tillit verdig. En god støtte hadde de i søster Lito, en meget utradisjonell nonne. Hun hadde en komplisert oppvekst, men fikk studere og ble en dyktig jurist. Hun

22

PERSPEKTIV

ONSDAG 15. MAI 2019

Ingen lett vei ut av fattigdommen

BOOK
Anmeldt

María Dueñas
De spanske søstrene
Gyldendal forlag 2019
550 sider
Oversatt av Halvor Kristiansen

María Dueñas (født 1964 i Puertollano) er en spansk forfatter. Hun gjennomførte sin doktorgrad i engelsk ved universitetet i Murcia. Dueñas har undervist ved ulike universiteter i Nord-Amerika. Hun startet med å skrive faglitteratur før hun debuterte som skjønnlitterær forfatter.

Hennes første roman Syersken fra Madrid kom på Gyldendal forlag i 2012. Den ble svært populær og oversatt til en rekke land. Den fargerike historien om de tre søstrene utspilles i New York på 30 tallet. Familien Arenas hadde flyttet fra et kaotisk Spania hvor republikanerne hadde kommet til makten i 1931. Kong Alfons flyktet, men abdiserte ikke. Hans eldste sønn døde i en trafikkulykke. Sønn nummer to oppholdt seg i New York en periode. Han blir vevet inn i søstrenes historie som en magisk, men noe diffus skikkelse.

SJELDEN HJEMME
Faren, til søstrene - Emilio Arenas var sjømann og var sjelden hjemme. Så en dag sendte han dem båtbilletter og skaffet en ussel leilighet i ett fattig nabolag på Manhattan. Her traff de andre landsmenn som hadde samlet seg for å prøve lykken i «den nye verden», mens han arbeidet som sjauer på havnen. Kort tid etter at familien var ankommet ble faren drept i en arbeidsulykke.

Hovedtema i romanen dreier seg om en erstatning som rederiet tilbød samt returbilletter til Spania. Moren og døtrene er overveldet, men snart viser det seg at flere vil tjene på ulykken.

det, mens snart viser det seg at flere vil tjene på ulykken.

UTRADISJONELL NONNE
Verken moren eller døtrene kan engelsk. De hadde minimal skolegang og det var mange å konkurrere med på et frynsete jobbmarked. Søstrene er unge og vakre, men litt naive. Ikke alle de blir kjent med er deres tillit verdig. En god støtte hadde de i søster Lito, en meget utradisjonell nonne. Hun hadde en komplisert oppvekst, men fikk studere og ble en dyktig jurist. Hun

INGEN LETT VEI
De spanske søstrene opplever gang på gang nedleggelse, uansett hvor optimistiske de er, og hvor mye de jobber. Moren holder strengt på skikken om et sørgelig, men også mye mennesker som vil få vel.

GOD FLYT
Noen av ualligeuene kommer seg til bokstaver og integrert i romanen og arbeidsvilkårene. Her blir det mange skuffelser. De får ikke skaffe seg på nært hold, men også mennesker som vil få vel.

UTRADISJONELL NONNE
Verken moren eller døtrene kan engelsk. De hadde minimal skolegang og det var mange å konkurrere med på et frynsete jobbmarked. Søstrene er unge og vakre, men litt naive. Ikke alle de blir kjent med er deres tillit verdig. En god støtte hadde de i søster Lito, en meget utradisjonell nonne. Hun hadde en komplisert oppvekst, men fikk studere og ble en dyktig jurist. Hun

BØNN: Erling Thu formidler gjennom denne boka sunn bønn og sunn allmennkristen lære, der det er bredde, men samstundes tyngdepunkt og orienteringspunkt i evangeliet.

Godt om tidebønn

BOOK
Anmeldt

Erling Thu
Dagbis forlaget
Priskategori 2019
114 sider

Erling Thu har vært utvalgt til å skrive boka om tidebønn. Dette er en bok som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn. Dette er en bok som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn.

JESUSBØNNA
Dette er en bok som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn. Dette er en bok som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn.

UTRADISJONELL NONNE
Verken moren eller døtrene kan engelsk. De hadde minimal skolegang og det var mange å konkurrere med på et frynsete jobbmarked. Søstrene er unge og vakre, men litt naive. Ikke alle de blir kjent med er deres tillit verdig. En god støtte hadde de i søster Lito, en meget utradisjonell nonne. Hun hadde en komplisert oppvekst, men fikk studere og ble en dyktig jurist. Hun

Tidbønn er en bok som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn. Dette er en bok som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn.

INGEN LETT VEI
De spanske søstrene opplever gang på gang nedleggelse, uansett hvor optimistiske de er, og hvor mye de jobber. Moren holder strengt på skikken om et sørgelig, men også mye mennesker som vil få vel.

GOD FLYT
Noen av ualligeuene kommer seg til bokstaver og integrert i romanen og arbeidsvilkårene. Her blir det mange skuffelser. De får ikke skaffe seg på nært hold, men også mennesker som vil få vel.

UTRADISJONELL NONNE
Verken moren eller døtrene kan engelsk. De hadde minimal skolegang og det var mange å konkurrere med på et frynsete jobbmarked. Søstrene er unge og vakre, men litt naive. Ikke alle de blir kjent med er deres tillit verdig. En god støtte hadde de i søster Lito, en meget utradisjonell nonne. Hun hadde en komplisert oppvekst, men fikk studere og ble en dyktig jurist. Hun

Roots med kristne røtter

MUSIKK
Anmeldt

New Day
Bandet Sounding Message gir ut albumet «New Day» med 12 låter. Hovedsakelig i sjangeren roots og folk. Gi ut på eget plateselskap «Sounding Message Records».

Bandet Sounding Message har utgitt sitt femte studioalbum, et album med 12 låter. Mer av det som er et kristent musikk i Norge har det i forsvarens sjanger. Dette albumet er et samarbeid mellom de to bandene. Her er det roots, folk og en blanding av country og soul med kristne tekster. Bandet

aktivert inn presentasjon av de omkr 2 formidlet tydelig kristen tradisjon, som de gjør. Takk for at dere har gjort dette, og at dere har gjort dette. Dette er et album som handler om tidebønn, og som handler om tidebønn.

Humanitikk for konfirmanter

BOOK
Anmeldt

Lars Gunnar Lingås
Undring. En bestefarers brev til konfirmanter
Svinn Sandnes forlag AS, 2019
116 sider

Lars Gunnar Lingås er pensjonert domstol yrkesetnik. I fire år har han gjennomført «Hvordan bli en god konfirmand» i Humanitikk for konfirmanter. Han vil formidle «en» er det jeg mener det er viktig å tenke gjennom livet.

TEMJE SELV
Lingås vil at konfirmanter skal tenke selv. Men boka utfordrer ingen tittel om hva som er et konfirmandtillit. Skal tenke. «Tror du at det finnes en gud og som bestemmer at du skal bli slik du blir?», spør han. Alternativt er «Hvor lenge lever for tilpasning og utveksling, slik Charles Darwin snakker om?». Noen tror på formålet, kan vi lese, «andre tror at en god eller noe overnaturlig har skapt alt og bestemmer alt på måten å ikke forlate. Stilig er vi at kristne sympotiker blir markert i boka. Bibelen lever ikke ut som et bestemt alt, men at menneskene er stift med Charles Darwin snakker om?». Noen tror på formålet, kan vi lese, «andre tror at en god eller noe overnaturlig har skapt alt og bestemmer alt på måten å ikke forlate. Stilig er vi at kristne sympotiker blir markert i boka. Bibelen lever ikke ut som et bestemt alt, men at menneskene er stift med Charles Darwin snakker om?».

skulle sørge for at familien Arenas ikke skulle bli «plyndret» av falske jurister. Det viser seg å bli en komplisert oppgave. Skurker styrt av pengebegjær og makt, skyr ingen midler for å gjennomføre det de ønsker.

INGEN LETT VEI

De spanske søstrene opplever gang på gang nedleggelse, uansett hvor optimistiske de er, og hvor mye de jobber. Moren holder strengt på skikken om et sørgelig, men også mye mennesker som vil dem vel.

Innvandermiljøet på Manhattan er tørt. For søstrene er ingen lett vei ut av fattigdommen. Til tross for pågangsmot og arbeidsvilje, blir det mange skuffelser. De får føle skurker på nært hold, men også mennesker som vil dem vel.

GOD FLYT

Noen av rollefigurene kunne vært bedre beskrevet og integrert i romanen. Oversetter Halvor Kristiansen har skapt god flyt i språket. Likevel kan det ta tid for leseren å komme inn i stoffet. Forfatteren klarer å fengsle leseren og stimulere leseglede.

PS. Originaltittelen «Las hijas del Capitan - Tres hermanas, dos mundos, una ciudad» er mer dekkende, enn den norske tittelen. Forsidebildet er mindre glamorøst og beskriver bedre stemningen i boken.

BOK

Anmeldt

María Dueñas De spanske søstre Gyldendal forlag
2019 560 sider

Oversetter: Halvor Kristiansen

© Dagen

Alle artikler er beskyttet av lov om opphavsrett til åndsverk. Artikler må ikke viderefremmes utenfor egen organisasjon uten godkjenning fra Retriever eller den enkelte utgiver.

Les hele nyheten på <http://ret.nu/RfK1orFk>